



Allegato n. 2

Requisiti per l'insegnamento di Italiano L2 nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca nella Provincia Autonoma di Bolzano***Spiegazioni inerenti la compilazione del modulo "Autodichiarazione rispetto ai criteri utilizzati per l'ammissione ai corsi di tedesco"***

Nelle scuole con lingua di insegnamento tedesca della Provincia autonoma di Bolzano, l'Italiano-Lingua 2 viene impartito come insegnamento obbligatorio con inizio dalla prima classe della scuola primaria.

La normativa vigente prescrive i seguenti requisiti per accedere all'insegnamento di Italiano L2:

1. Per disposizione dell'articolo 19, comma 1, dello Statuto speciale di autonomia per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, l'Italiano L2 deve essere impartito da docenti di madrelingua italiana. Pertanto, gli aspiranti devono dichiarare sotto forma di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà di essere di **madrelingua italiana**.
2. Per l'insegnamento della seconda lingua è richiesta una adeguata conoscenza della lingua d'insegnamento della scuola in cui si presta servizio, cioè, nel caso specifico, della lingua tedesca. La conoscenza della lingua tedesca viene accertata mediante il conseguimento dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca previsto dal DPR 26 luglio 1976, n. 752, o di un attestato equipollente. Quindi:
 - **per l'insegnamento nella scuola primaria** è richiesto almeno l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di Istituto di istruzione secondaria di secondo grado ("**patentino di bilinguismo B**") oppure un attestato equipollente (p. es. le certificazioni di conoscenza delle lingue italiana e/o tedesca che nel *Quadro comune europeo di riferimento per lingue* corrispondono al livello di competenza linguistica B2).
 - **per l'insegnamento nella scuola secondaria di primo e secondo grado nonché nelle scuole professionali della Provincia** è richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ("**patentino di bilinguismo A**") oppure un attestato equipollente (p. es. le certificazioni di conoscenza delle lingue italiana e/o tedesca che nel *Quadro comune europeo di riferimento per lingue* corrispondono al livello di competenza linguistica C1).¹
3. Infine, gli aspiranti devono possedere **il titolo di studio valido**:
 - **Per l'insegnamento nella scuola primaria è richiesto**
 - il diploma di superamento dell'*esame di Stato* conclusivo degli studi di istruzione secondaria di secondo grado dell'Istituto magistrale, purché conseguito entro l'anno scolastico 2001/2002;
 - il diploma di laurea in scienze della formazione primaria, conseguito il lingua italiana.
 - **Per l'insegnamento nella scuola secondaria di primo grado** (classe di concorso 91/A) **e di secondo grado** (classe di concorso 92/A):
 - Lauree (quadriennali) (DL) in: Conservazione dei beni culturali; Geografia; Lettere; Materie letterarie; Storia; Lingue e letterature straniere; Lingue e letterature straniere moderne; Traduttore; Interprete; Traduzione e interpretazione; (1) (2) — NOTE: (1) Le lauree in *Lettere, Materie letterarie, Conservazione dei beni culturali, Storia, Geografia, Lingue e letterature straniere, Lingue e letterature straniere moderne* sono titoli di ammissione al concorso purché il piano di studi seguito abbia compreso i corsi annuali (o due semestrali) di: Lingua italiana, Letteratura italiana, Lingua o Letteratura tedesca, Linguistica generale. (2) Le lauree per *Traduttore, per Interprete, Traduzione e interpretazione* sono titoli di ammissione al concorso purché il piano di studi seguito abbia compreso due corsi annuali (o quattro semestrali) di Letteratura italiana e un corso annuale (o due semestrali) di Letteratura tedesca.



- Lauree (quadriennali) (DL) in: Filosofia; Pedagogia; Scienze dell'educazione"; Musicologia. — NOTA: . Queste lauree sono titoli di studio validi purchè il piano di studi seguito abbia compreso i corsi annuali (o due semestrali) di: lingua italiana, letteratura italiana, lingua o letteratura tedesca e due corsi annuali (o quattro semestrali) di: linguistica generale.

- **Lauree specialistiche (LS):**

- 1 Classe delle lauree specialistiche in Antropologia culturale ed etnologia
- 2 Classe delle lauree specialistiche in Archeologia
- 5 Classe delle lauree specialistiche in Archivistica e biblioteconomia
- 10 Classe delle lauree specialistiche in Conservazione dei beni architettonici e ambientali
- 12 Classe delle lauree specialistiche in Conservazione e restauro del patrimonio storico-artistico
- 15 Classe delle lauree specialistiche in Filologia e letterature dell'antichità
- 16 Classe delle lauree specialistiche in Filologia moderna
- 21 Classe delle lauree specialistiche in Geografia
- 24 Classe delle lauree specialistiche in Informatica per le discipline umanistiche
- 40 Classe delle lauree specialistiche in Lingua e cultura italiana
- 41 Classe delle lauree specialistiche in Lingue e letterature afroasiatiche
- 42 Classe delle lauree specialistiche in Lingue e letterature moderne euroamericane
- 43 Classe delle lauree specialistiche in Lingue straniere per la comunicazione internazionale
- 44 Classe delle lauree specialistiche in Linguistica
- 51 Classe delle lauree specialistiche in Musicologia e beni musicali
- 72 Classe delle lauree specialistiche in Scienze delle religioni
- 73 Classe delle lauree specialistiche in Scienze dello spettacolo e della produzione multimediale
- 93 Classe delle lauree specialistiche in Storia antica
- 94 Classe delle lauree specialistiche in Storia contemporanea
- 95 Classe delle lauree specialistiche in Storia dell'arte
- 97 Classe delle lauree specialistiche in Storia medievale
- 98 Classe delle lauree specialistiche in Storia moderna

Con crediti nei settori scientifico- disciplinari L-FIL-LET e L-LIN con almeno 12 crediti ciascuno in:

- L-FIL-LET/10 LETTERATURA ITALIANA oppure L-FIL-LET/11 LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA;
- L-FIL-LET/12 LINGUISTICA ITALIANA;
- L-LIN/01 GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA oppure L-LIN/02 DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE;
- L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA oppure L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA.

- **Lauree specialistiche (LS):**

- 39 Classe delle lauree specialistiche in Interpretariato di conferenza
- 104 Classe delle lauree specialistiche in Traduzione letteraria e in Traduzione tecnico-scientifica

Con crediti nei settori scientifico- disciplinari L-FIL-LET e L-LIN nella misura di almeno:

- 24 L-FIL-LET/10 LETTERATURA ITALIANA oppure L-FIL-LET/11 LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA;
- 12 L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA.

- **Lauree specialistiche (LS):**

- 17 Filosofia e storia della scienza;
- 18 Filosofia teoretica, morale, politica ed estetica;
- 56 Programmazione e gestione dei servizi educativi e formativi;
- 65 Scienze dell'educazione degli adulti e della formazione continua;
- 73 Scienze dello spettacolo e della produzione multimediale;
- 87 Scienze pedagogiche;
- 96 Storia della filosofia.

Con crediti nei settori scientifico- disciplinari L-FIL-LET e L-LIN nella misura di almeno:

- 12 L-FIL-LET/12 LINGUISTICA ITALIANA;
- 12 L-FIL-LET/10 LETTERATURA ITALIANA oppure L-FIL-LET/11 LETTERATURA



- ITALIANA CONTEMPORANEA;
 - 12 L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA oppure L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA;
 - 24 L-LIN/01 GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA oppure L-LIN/02 – DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE.
- **Le lauree (DL) e le lauree specialistiche (L/S) o magistrali (L.M.) purchè congiunte con tutti i seguenti requisiti:**
- Servizio di insegnamento prestato senza demerito in qualità di docente di Italiano seconda lingua nelle scuole primarie, secondarie e professionali nella provincia di Bolzano per almeno tre anni scolastici tra l'anno scolastico 1999/2000 e l'anno scolastico 2012/2013, incluso (un anno scolastico corrisponde ad un periodo di almeno 180 giorni ovvero al periodo ininterrotto tra il 1° febbraio e la conclusione degli scrutini ed esami del relativo anno scolastico);
 - Conseguimento di almeno 60 crediti secondo le seguenti prescrizioni: almeno 12 L-FIL-LET/12 LINGUISTICA ITALIANA; almeno 12 L-FIL-LET/10 LETTERATURA ITALIANA oppure L-FIL-LET/11 LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA; almeno 12 L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA oppure L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA TEDESCA; almeno 24 L-LIN/01 GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA oppure L-LIN/02 – DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE.
 - Conseguimento del Master universitario di I livello in Didattica di Italiano Lingua straniera della durata minima di un anno (60 CFU).
- **Per l'insegnamento nelle scuole professionali della Provincia** in base alla Deliberazione della Giunta Provinciale del 13/02/2012, n° 229:
I titoli accademici associati a una delle sotto elencate 'Classi di laurea magistrale' (colonna a destra) o 'Classi di laurea specialistica' (colonna centrale) e le lauree di vecchio ordinamento ad esse equiparate (colonna a sinistra) costituiscono titoli di ammissione purché nel piano di studi seguito siano compresi i seguenti corsi ovvero siano stati raggiunti i seguenti crediti ECTS:
 - due corsi annuali o quattro corsi semestrali di una o più delle seguenti materie: *Lingua italiana e/o Linguistica italiana e/o Letteratura italiana* oppure
 - 24 crediti ECTS in una o più delle seguenti materie: *Lingua italiana e/o Linguistica italiana e/o Letteratura italiana (DM 4.10.2000, allegato A, area 10 L-FIL-LET /09 /10/11 /12 /13 /14; L-LIN /01/02).*
 Per l'accertamento dei predetti requisiti è necessario produrre il certificato degli esami / Abgangsbescheinigung.
Le docenti e i docenti di 'Italiano-seconda lingua' sono di madrelingua italiana. Per l'assunzione nella relativa graduatoria è obbligatorio il possesso dell'attestato di bilinguismo A o di titolo equipollente.

Lettere	1/S Antropologia culturale ed etnologia	LM-1 Antropologia culturale ed etnologia
	2/S Archeologia	LM-2 Archeologia
	5/S Archivistica e biblioteconomia	LM-5 Archivistica e biblioteconomia
	10/S Conservazione dei beni architettonici e ambientali	LM-10 Conservazione dei beni architettonici e ambientali
	12/S Conservazione e restauro del patrimonio storico-artistico	LM-11 Conservazione e restauro dei beni culturali
	15/S Filologia e letterature dell'antichità	LM-15 Filologia, letterature e storia dell'antichità
	16/S Filologia moderna	LM-14 Filologia moderna
	40/S Lingua e cultura italiana	
	21/S Geografia	LM-80 Scienze geografiche
	24/S Informatica per le discipline umanistiche	LM-43 Metodologie informatiche per le discipline umanistiche
	44/S Linguistica	LM-39 Linguistica
	51/S Musicologia e beni musicali	LM-45 Musicologia e beni culturali
	72/S Scienze delle religioni	LM-64 Scienze delle religioni



	73/S Scienze dello spettacolo e della produzione multimediale	LM-65 Scienze dello spettacolo e produzione multimediale
	93/S Storia antica	LM-84 Scienze storiche
	94/S Storia contemporanea	
	97/S Storia medievale	
	98/S Storia moderna	
	95/S Storia dell'arte	LM-89 Storia dell'arte
Materie letterarie	40/S Lingua e cultura italiana	LM-14 Filologia moderna
Lingue e letterature straniere	39/S Interpretariato di conferenza	LM-94 Traduzione specialistica e interpretariato
Lingue e letterature straniere moderne	104/S Traduzione letteraria e in traduzione tecnico-scientifica	
Lingue e letterature straniere europee	41/S Lingue e letterature afroasiatiche	LM-36 Lingue e letterature dell'Africa e dell'Asia
	42/S Lingue e letterature moderne Euroamericane	LM-37 Lingue e letterature moderne europee e americane
	43/S Lingue straniere per la comunicazione internazionale	LM-38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione
	44/S Linguistica	LM-39 Linguistica
Storia	93/S Storia antica	LM-84 Scienze storiche
	94/S Storia contemporanea	
	97/S Storia medievale	
	98/S Storia moderna	
Geografia	21/S Geografia	LM-80 Scienze geografiche
Traduzione e interpretazione	39/S Interpretariato di conferenza	LM-94 Traduzione specialistica e interpretariato
Traduttore	104/S Traduzione letteraria e in traduzione tecnico-scientifica	
Interprete		

ⁱ Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 □

Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego

omissis

Articolo 3

omissis

(9/bis) Le certificazioni di conoscenza delle lingue italiana e/o tedesca che, nel Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, corrispondono ai livelli A2, B 1, B2, C1 sono rispettivamente equipollenti agli attestati di conoscenza della lingua italiana e/o della lingua tedesca di cui all'articolo 4, terzo comma, n. 1), 2), 3) e 4). Qualora l'interessato sia in possesso della certificazione di conoscenza di una sola lingua, l'attestazione di cui al predetto articolo 4 è attribuita all'esito di un esame vertente esclusivamente sull'altra lingua.⁶⁾

(9/ter) Il diploma di istruzione secondaria di secondo grado e i titoli di studio universitari di primo o di secondo livello, se conseguiti rispettivamente in una scuola statale o paritaria di lingua italiana e in una università statale o non statale legalmente riconosciuta di lingua tedesca, o viceversa, costituiscono congiuntamente attestato di conoscenza delle due lingue di livello corrispondente a quello di cui all'articolo 4, terzo comma, n. 4).⁶⁾

(9/quater) I titoli di studio universitari di primo o di secondo livello e i titoli di studio ad essi superiori, se conseguiti rispettivamente in una università statale o non statale legalmente riconosciuta di lingua italiana ed



in una di lingua tedesca, o viceversa, costituiscono congiuntamente attestato di conoscenza delle due lingue di livello corrispondente a quello di cui all'articolo 4, terzo comma, n. 4).⁶⁾

(9/quinquies) Le disposizioni di cui ai commi 9/ter e 9/quater non si applicano qualora taluno dei titoli di studio ivi indicati sia conseguito all'esito di percorsi formativi svolti prevalentemente in una lingua che non sia l'italiano e il tedesco.⁶⁾

(9/sexies) Ai fini di cui ai commi 9/ter, 9/quater e 9/quinquies si intendono titoli di studio universitari di primo o di secondo livello il diploma di laurea, la laurea, la laurea specialistica, la laurea magistrale; ove ricorrono le condizioni di cui ai commi 9/bis, 9/ter e 9/quater, è rilasciato il corrispondente attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca.⁶⁾

omissis

⁶⁾ I commi 9/bis, 9/ter, 9/quater, 9/quinquies e 9/sexies sono stati aggiunti dall'art. 1 del D.Lgs. 14 maggio 2010, n. 86, recante "Norme di attuazione dello Statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige sull'equipollenza degli attestati di conoscenza della lingua italiana e della lingua tedesca."